Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

Band: 126 (2000)

Heft: 12

Artikel: Sprachkurs. Folge 1, Cow-Der-Welsch : (=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Autor: Sattler, Harald Rolf

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-601213

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Cow-Der-Welsch

(=Neusprech) für Anfänger & Fortgeschrittene nebst Hintangebliebenen

Immer mehr und more vermeintlich englische expressions machen a) sich im Deutschen bright und b) vielen von uns echte problems, da sie nicht exactly genau wissen, was da eigentlich Sache ist. Vor allem an the older citizens – also die älteren Mitbürger über 12 bis hin zu denen, die ihren PC noch mit Sütterlin-Schrift programmiert haben – wendet sich dieser «special translating rater», dieser übersetzende Ratgeber.

BEAUTY CASE	Schön anzuschauendes Molkereiprodukt
BLACK BOX	Etwas saloppe Aufforderung an einen afro-amerikanischen Faustkämpfer, in die erste Runde einzusteigen
MICROSOFT	Kleine Portion Fruchtsaft
CASH AND CARRY	(Der Country & Westernsänger Johnny) Cash machte (eine Bomben–) Karriere
DESERT BOOTS	Kleine Schiffe zur unerlaubten Entfernung von der Truppe (=Marine)
FRENCH DRESSING	(Hier werden) Franzosen dressiert
CRASH-TEST-DUMMY	Einer, der bei einer Qualifikationsprüfung mit Pauken und Trompeten durchrasselt
DUTY-FREE-SHOP	Laden mit Oben-Ohne-Bedienung
E-MAIL	Schmelzüberzug auf Töpfen und Pfannen
LADYSHAVER	Hirte, der keine Böcke in seiner Herde duldet
OVERKILL	(Die spontane) Ermordung eines (säumigen) Kellners
POLE POSITION	(Bevorzugte) Stellung eines Warschauers
POWERSLIDE	Landbevölkerung (vulgo: Bauersleute)
PUMPGUN	Leihgewehr
VIP	Linke Hälfte einer überfahrenen Giftschlange
VERY IMPORTENT PERSON	Klein Vera ist im Menschenschmuggel tätig (sinngemäss:...arbeitet als Schleuserin)
SHOPPING	Polnischer Komponist und Klaviervirtuose (auch: das Füttern von – ebenfalls polnischen – Mastgänsen)

Harald R. Sattler

Text und Cartoon von Harald R. Sattler